

## 銀行・郵便局を利用する

日本では、銀行、郵便局が預金や送金、公共料金の自動振替、クレジットカードの代金支払いなど様々なサービスを行います。お金の出し入れをするには、普通預金口座を開設しなければなりません。

### 1. 口座の開設

新しく口座を開くときには、印鑑と外国人登録証明書を持って、銀行または郵便局の窓口で申込みをします。キャッシュカードも作ることができます。(カードが手元に届くまで1週間くらいかかります)このカードによりATM(現金自動預払い機)でお金の出し入れや送金ができます。

### 【ATM キャッシュカードの利用】

あなたが口座を持っている金融機関に限らず、それらと提携のある他銀行、郵便局やコンビニエンスストアでもATMが利用できます。(提携の有る無しは確認してください。)平日、土日、祝日それぞれ利用できる時間が違います。

### 【ATM最長取扱時間のところ】

静岡中央郵便局(静岡駅近く)

平日7:00-23:00 土曜日9:00-21:00

日曜・祝日9:00-19:00

静岡南郵便局

平日8:00-21:00 土・日・祝日9:00-19:00

清水郵便局

平日8:45-19:00 土・日・祝日9:00-19:00

### 【公共料金の支払いを自動振替にする】

電気、水道、ガス、電話使用料などを口座から自動的に支払うことができます。印鑑とそれぞれの請求書を用意し、銀行や郵便局の窓口にある「自動振込申込書」に記入し申込みをします。

## Penggunaan Bank dan Kantor pos

Di Jepang, Kantor pos dan Bank menyediakan jasa tabungan, pengiriman uang, pembayaran kartu kredit, pembayaran listrik, air atau gas. Untuk tabungan bisa dilakukan bila anda mempunyai nomor rekening tabungan.

### 1. Pembuatan nomor rekening

Untuk pembuatan rekening harap membawa (inkan=stempel ID) dan KTP orang asing. Untuk pembuatan kartu ATM biasanya akan memakan waktu 1 minggu. Dan bisa melakukan pengambilan uang atau menabung dengan menggunakan kartu ATM.

### 【Penggunaan kartu ATM】

Kartu ATM bisa digunakan bukan hanya di bank yang bersangkutan saja, melainkan bisa digunakan di bank lain yang menerima kartu ATM anda, atau convenience store, ataupun juga kantor pos.

Harap perhatikan waktu pelayanannya.

### 【Waktu pelayanan ATM】

Shizuoka chuoyubinkyoku (dekat stasiun shizuoka)

Hari kerja 7:00-23:00 sabtu 9:00-21:00 minggu /libur 9:00-19:00

Shizuoka minami yubinkyoku

Hari kerja 8:00-21:00, sabtu/minggu/libur 9:00-19:00

Shimizu yubinkyoku

Hari kerja 8:45-19:00, sabtu/minggu/libur 9:00-19:00

### 【Penarikan otomatis pembayaran pelayanan umum】

Pembayaran Listrik, air, gas, bisa dilakukan dengan penarikan otomatis melalui rekening anda dengan mendaftarkan terlebih dahulu



## 通帳やカードをなくしてしまったら・・・

【銀行】あなたが口座を持っている銀行へすぐに連絡しましょう。

【郵便局】フリーダイヤル(24時間) 0120-794-889へ電話をするか、または近くの郵便局へ届け出てください。印鑑と身分を証明できるもの(外国人登録証など)が必要です。

## 2. お金を送るとき (国内)

### 【銀行】

#### 現金を相手の口座に送る(払う)とき

相手の口座の銀行名、支店名、口座の種類、口座番号、住所、氏名、電話番号を用意します。銀行の窓口のほか、ATMの利用もできます。

### 【郵便局】

#### 現金を相手の住所へ送るとき(現金書留)

郵便局の窓口で、現金書留用の封筒を買い(20円)、1通50万円限度で利用できます。現金の額と重さにより、郵送料が500円からかかります。方が一のために、損害賠償がついています。

#### 現金を為替証書にし住所へ送るとき(郵便為替)

郵便局の口座を持たなくても、お金を送ったり受け取ったりすることができます。普通為替、定額小為替、電信為替の3種類があります。

為替とは・・・現金のやりとりを直接行わずお金を送金することです。

#### 現金を相手の口座または口座のない人へ送る

### (払う)とき

郵便局の口座を持っている人同士の送金方法(振替)、口座を持っている人が持っていない人のところへ送金する方法(払出し)、口座を持っている人へ送金する方法(払込み)などがあります。

## 2-9 お金のこと Tentang Uang (2005年12月)



## Jika kartu ATM atau buku rekening anda hilang

[bank] Harap orang yang bersangkutan langsung menghubungi bank tersebut

### [Kantor pos]

Harap telepon ke 0120-794-889(bebas pulsa), atau melapor ke kantor pos terdekat.(harus membawa KTP dan inkan atau identitas diri lainnya)

## 2.Mengirim uang (dalam negeri)

### [Bank]

mentransfer uang ke rekening orang lain siapkan nama pemilik rekening, nama bank, cabang, jenis tabungan, no rekening, alamat dan no telpon. Kemudian pergi ke teller atau bisa juga menggunakan ATM

### [Kantor pos]

#### 1.Mengirim uang ke alamat rumah(genkinkakitome)

Memakai amplop khusus (genkin kakitome) seharga 20 yen dan pengiriman uang dibatasi sampai dengan 500.000yen. untuk ongkos kiranya dari 500yen~

#### 2.Pengiriman uang melalui kawasesyousyo yang ditujukan ke alamat rumah.

Tidak mempunyai no rekening kantor pos juga dapat mengirimkan /menerima kiriman uang melalui 3 jenis yaitu : futsukawase, teigakukogawase,densinkogawase #kawase : transaksi bukan dengan uang cash.

#### 3. Pengiriman uang pada orang yang mempunyai no rekening dan yang tidak.

Ada beberapa cara transfer uang dikantor pos yaitu antara 2 orang yang mempunyai rekening (furikae), orang yang mempunyai rekening pada orang yang tidak mempunyai rekening (Shiharaidashi), atau sebaliknya (haraikomi).

### 3. お金を送るとき(海外へ)

#### [郵便局]

#### 相手の住所へ為替証書を送る

郵便局で送金したい金額と手数料を支払い、受取人の住所へ為替証書を送ります。受取人は現地の郵便局へ行き、この証書と現金を引き換えます。(有効期限があります。)

[送金にかかる日数]: 国によっても異なりますが一応の目安として、通常5日から30日程度かかります。電信の場合は、2日から4日程度かかります。

#### [銀行(外国為替公認銀行で取り扱う)]

ほとんどの銀行で取り扱っています。まず受取人が送金先の銀行に口座を持っていないとなりません。国際送金には、電子送金と普通送金の2種類があります。送金にかかる手数料は、銀行や送金する相手国によって金額が違います。

### 4. 外国のクレジットカードで日本のお金を引き出す

静岡市内の各郵便局のATM(9:00-17:00)で次のカードでお金を引き出すことができます。

VISA, Master Card, AMERICAN EXPRESS, Diners Club

### 3. Bila mengirim uang (keluar negeri)

#### [Kantor Pos]

#### 1. pengiriman melalui alamat dengan surat penukaran.

Dikantor pos bayarkan uang yang ingin dikirim dengan biaya pengirimannya. Surat akan dikirim pada alamat yang ingin dikirim uang. Penerima dapat menukarkan surat ini pada kantor pos terdekat didaerahnya.(ada tanggal berlakunya)

(hari yang dibutuhkan): setiap Negara berbeda-beda sebagai pertimbangan 5-30 hari. Dengan telegram maka dibutuhkan 2-4hari. (Bank)

hampir disetiap bank dapat melakukannya.

Pertama-tama orang yang dituju harus mempunyai rekening bank. Untuk pengiriman luar negeri ada 2 jenis cara yaitu (denschisoukin=elektronik) atau (futsusoukin=biasa) dan biaya pengiriman pada tiap bank dinegara tersebut berbeda-beda.

### 4.Cara pengambilan uang dengan kartu kredit luar negeri di Jepang.

ATM dikantor pos yang ada di Shizuoka dapat menarik uang dengan kartu kredit dibawah ini: VISA, Master Card, AMERICAN EXPRESS, Diners Club

## 5. 外貨両替、トラベラーズチェック

各銀行へお問い合わせください。  
郵便局は、以下のところでは取り扱っています。

静岡中央郵便局 (054-253-1661)

静岡県庁内郵便局 (054-254-9810)

静岡南郵便局 (054-283-2368)

静岡西郵便局 (054-259-2201)

清水郵便局 (0543-67-5825)

## 5. Penukaran travel cek

Penukaran lewat bank maka dapat menghubungi Bank tersebut.

Di kantor pos dapat melakukannya pada kantor pos dibawah ini:

Shizokachuo-yubinkyoku=Sentral  
(054-253-1661)

Shizuokakenchou-nai-yubinkyoku=Propinsi  
(054-254-9810)

Shizuokaminami-yubinkyoku=selatan  
(054-283-2368)

Shizuokanishi-yubinkyoku=barat (054-259-2201)

Shimizuyubinkyoku=shimizu (0543-67-5825)